

Κεφάλαιο 13

¹ Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῆ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.

² καὶ δείπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν ἵνα παραδοῖ αὐτὸν Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτου,

³ εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ πατήρ εἰς τὰς χεῖρας καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει,

⁴ ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν·

⁵ εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτήρα καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος.

⁶ ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον· λέγει αὐτῷ· κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας;

⁷ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι, γνώση δὲ μετὰ ταῦτα.

⁸ λέγει αὐτῷ Πέτρος· οὐ μὴ νίψῃς μου τοὺς πόδας εἰς τὸν αἰῶνα. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ· ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.

⁹ λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος· κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν.

¹⁰ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρεῖαν εἰ μὴ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες.

¹¹ ἤδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι οὐχὶ πάντες καθαροὶ ἐστε.

¹² Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς· γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν;

¹³ ὑμεῖς φωνεῖτέ με· ὁ διδάσκαλος, καὶ ὁ κύριος, καὶ καλῶς λέγετε· εἰμὶ γάρ.

¹⁴ εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας ὁ κύριος καὶ

Jesus tvättar lärjungarnas fötter

Kapitel 13

¹Och före påskens högtid, då Jesus visste att hans stund hade kommit för att gå vidare från denna värld till Fadern, hade han älskat sina egna i världen och till slutet älskade han dem.

²Och när det var måltid, när djävulen redan hade lagt i hjärtat att utlämna honom hos Judas, Simon Iskariots son,

³då han visste att allt har Fadern gett honom i händerna och att han utgått från Gud och beger sig till Gud,

⁴reser han sig från måltiden och lägger bort kläderna, och han tog en linnehandduk och knöt om sig.

⁵Sedan håller han vatten i tvättfatet, och han började tvätta lärjungarnas fötter och torka av med handduken med vilken han var omknuten.

⁶Han kommer nu till Simon Petrus. Han säger till honom: "Herre, är det du som på mig tvättar fötterna?"

⁷Jesus svarade och sade till honom: "Det jag gör förstår du inte nu. Men du kommer att förstå efter detta."

⁸Petrus säger till honom: "Aldrig ska du tvätta mina fötter, till eonen!" Jesus svarade honom: "Om jag inte får tvätta dig, har du ingen del hos mig."

⁹Simon Petrus säger till honom: "Herre, inte bara mina fötter, utan också händerna och huvudet!"

¹⁰Jesus säger till honom: "Den som är badad har inte behov utom att tvätta fötterna, utan är helt ren. Och ni är rena. Men inte alla."

¹¹För han kände den som utlämnar honom. Därför sade han att: "Alla är ni inte rena."

¹²När han nu hade tvättat deras fötter och tagit sina kläder och lagt sig till bords igen, sade han till dem: "Förstår ni vad jag har gjort med er?"

¹³Ni ropar till mig Lärare och Herre, och med rätta säger ni det, för det är jag.

¹⁴Om nu jag har tvättat era fötter, Herren

ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν
τοὺς πόδας·

¹⁵ ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν ἵνα καθὼς ἐγὼ
ἐποίησα ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ποιῆτε.

¹⁶ ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ
πέμψαντος αὐτόν.

¹⁷ εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.

och Läraren, är också ni skyldiga att tvätta
varandras fötter.

¹⁵För det är ett exempel jag har gett er, för att
så som jag har gjort för er ska också ni göra.

¹⁶Amen amen, jag säger er: En fasttjänare är
inte större än sin herre, och en apostel inte
större än den som skickat honom.

¹⁷Om ni vet detta, saliga är ni om ni gör det.